

Straipsniai

ИМЯ ВЕЛИКОГО КНЯЗЯ ЛИТОВСКОГО ВИТОВТА В НАЗВАНИЯХ СЕВЕРНОГО ПРИЧЕРНОМОРЬЯ XVI–XVIII ВЕКОВ

Ольга Белецкая

Кандидат исторических наук
Осичковская ООШ
Украина
El. paštas: osychkypodolianka@ukr.net

Исследование посвящено изучению топонимов Северного Причерноморья, в которых зафиксировано имя великого князя литовского (далее – вкл) Витовта. Рассматриваются данные письменных (актовых, нарративных, картографических) и археологических источников относительно девяти объектов: Витовтова баня (1, 2, 3), Витовтов брод, Витовтов мост, городище Витовта, башня Витовтова, Витовка и Видово озеро. Автор пришел к выводам, что все названия упомянуты в более поздних источниках – XVI–XVIII веков. Результаты исследования могут быть интересны всем, кто изучает деятельность вкл Витовта, а также историческую географию Северного Причерноморья.

Ключевые слова: великий князь литовский, Витовт, Подолье, Польское государство, Великое княжество Литовское, историческая география, Северное Причерноморье

Keywords: Grand Duke of Lithuania, Vytautas, Podillia, Polish Kingdom, Grand Duchy of Lithuania, historical geography, Tatars, Northern Black Sea region

Имя великого князя литовского Витовта сохранялось достаточно долго в топонимике Северного Причерноморья¹. Первым, кто обратил на это внимание, был литовский посол в Крымском ханстве Михалон Литвин. В своих записках «О нравах татар, литовцев и москви-

тян» (ок. 1550 г.) он указал, что «даже ныне посреди Таврики и Московии и в других землях видны следы предков Величества Вашего: ведь там названы в честь Гедимина и Витовта *валы, холмы, колодези, мосты, дороги, рвы, лагеря и стены...*»². В XIX веке эту мысль развил А. Шмидт: «... весь край, составляющий нынешнюю Херсонскую губернию, был приведен им (Витов-

¹ Выражаю слова глубокой благодарности Роману Хаутале (Казань, Оуглу), Владиславу Гулевичу (Киев), Александру Симоненко (Киев), Дмитрию Вортману (Киев), Владимиру Пчелянскому (Одесса), Василию Селявину (Николаевская область) за оказанную помощь во время исследования.

² Михалон Литвин, 1994, с. 136.

том. – О.Б.) в довольно большую зависимость, и имя его живет и поныне еще в названии некоторых урочищ»³.

Цель данного исследования – проанализировать документы, сохранившие имя Витовта. Объектами изучения будут населенные пункты, сооружения, а также водоемы Северного Причерноморья: Витовтова баня (1, 2, 3), Витовтов брод, Витовтов мост, городище Витовта, башня Витовтова, Витовка и Видово озеро⁴. Задачи исследования: собрать источники, в которых зафиксированы имя вкл Витовта, установить время самых ранних упоминаний названий, содержащих имя вкл Витовта в источниках, определить реальное отношение имени Витовта к названию того или иного объекта.

Источниковую базу составляют письменные и археологические данные. В свою очередь, **письменные источники** можно поделить на актовые, нарративные и картографические. Кроме того, нами будет использован один архивный (неопубликованный) источник, содержащий упоминание имени вкл Витовта в названии населенного пункта. Это «Метрическая книга церкви с. Ионна Богослова, 1771 г.» села Витольдов Брод Балтского уезда Подольской губернии⁵. К **актовым документам**

относятся официальная дипломатическая переписка между правителями: письма хана Менгли-Гирея великому князю московскому Ивану III (1492 г.)⁶; великого князя литовского Александра крымскому хану (1492 г.)⁷ и польскому королю Яну Ольбрахту (1492 г.)⁸. К этой группе документов также принадлежит недатированный (можно отнести к 70-м годам XV в.) обвод границ Великого княжества Литовского (далее – ВКЛ)⁹, разграничения земель 1546 г. и 1633 г.¹⁰

В исследовании задействовано несколько **нарративных работ**, а именно записки Михалона Литвина, Эриха Лясоты, Мартина Броневского, труды Станислава Сарницкого, Гийома Левасера де Боплана, Жана-Бенуа Шерера и др. Компендиум «О нравах татар, литовцев и москвитян», изданный в Базеле в 1615 году¹¹, написан секретарем польского короля и великого князя литовского Сигизмунда II Августа (1548–1573) Венцеславом Николаевичем, известным как Михалон Литвин (*Michalonis Litvani*)¹², и интересен нам описанием днепровских поселений¹³. В то время как ценную информацию о Побужье дал нам посол польского короля Мартин Броневский в «Описании Татарии» (1578 г.)¹⁴. Несколько важных для нас

³ А. Шмидт, 1863, с. 11.

⁴ В данной статье не будут анализироваться документы, связанные с пребыванием вкл Витовта на территории современной Украины, в частности в Северном Причерноморье. Этому сюжету посвящены итинерарии: J. Purc, 1971, J. Tęgowski, 2006, а также наше сообщение, см.: О. Білецька. Надання Витовта, 2017.

⁵ Эта метрическая книга не опубликована, но есть в электронном доступе: ЦДИА в г. Киев. Ф. 224. Оп. 1. Спр. 144. (1771–1801) –н., (1787–1797) –ш., (1783–1788) –с. См: http://cdiak.archives.gov.ua/baza_geog_pok/church/vito_001.xml

⁶ СИРИО, 1882, т. 41, № 35, с. 148–154.

⁷ АЗР, 1846, т. I, № 102, с. 119–120.

⁸ АЗР, 1846, т. I, № 122, с. 122–123.

⁹ О попытке датировать документ см.: Ф. Шабельдо, 2010, с. 57–67; Т. Čelkis, 2011, p. 3–13.

¹⁰ АЗР, 1848, т. II, № 199, с. 361–362; АСЗР, 1867, т. 1, № 31, с. 46–126; М. Крикун, 2008, с. 319–322.

¹¹ Michalonis Litvani, 1615.

¹² О Михалоне Литвине см.: Е. Охманский, 1979; Ю. Юргинис, 1979.

¹³ Михалон Литвин, 1994.

¹⁴ Martinus Bronovius, 1630; М. Броневский, 1865.

топонимов (*Balneum Vitoldi, Pons Vitoldi, Ovidii lacus, Vidove izeioro*) содержит также труд Станислава Сарницкого «Описание Старой и Новой Польши» (1587 г.)¹⁵. Работа Эриха Лясоты, посетившего Запорожскую Сечь в 1594 г. в качестве посла немецкого императора Рудольфа II¹⁶, привлекает нас описанием той части Днепра, где было поселение Семимаяки. Был задействован нами и труд неизвестного автора «Мечети в полях, по-татарски кешени»¹⁷, и стихотворное произведение анонимного автора о походе князя Самуила Кароля Корецкого в 1644 г.¹⁸, в которых упоминается Витовтов мост. Обратились мы и к работе французского инженера Г.Л. де Боплана, в котором повествуется о поднепровских поселениях. Она важна для нас и наличием авторской карты с указанием на *Vitulek B.* на современном Южном Буге¹⁹. Важные топонимические данные имеют хорография Ж.-Б. Шерера²⁰ и «История о козаках запорожских» князя Семена Мышецкого (1738 г.)²¹.

В нашем распоряжении есть достаточно большое количество **картографических источников**. Укажем на самые главные в хронологическом порядке: Радзивилловская карта (1613 г.)²², а также карта Томаша Маковского и Виллема Янсона (1643 г.) с упоминанием *Balneum Vitoldi* на Днепре²³; карта

Боплана с *Vitulek B.* (Витовтов Брод) на Южном Буге (1650)²⁴; карта Риччи Заннони с *Vitold Hammami* (Баня Витовта) на р. Южный Буг (1767 г.)²⁵, карта трехверстовка Шуберта-Тучкова с указанием Витовтова Брода (1868–1869 гг.)²⁶ и другие.

Археологические исследования проводились Виктором Гошкевичем и Светланой Беляевой. Первый исследовал остров Большое городище (совр. Бериславского района Херсонской области) вначале XX в., а вторая продолжила его работу уже в начале XXI в.²⁷ Нами была также использована «Археологическая карта Подольской губернии» за 1901 г.²⁸

Наработки ученых, в которых имеется интересующий нас материал²⁹, можно условно поделить на две группы. К первой относятся труды исследователей, занимавшихся изучением исторического развития Северного Причерноморья. Это работы Филиппа Бруна³⁰, Никандра Молчановского³¹, Василия Смирнова³², Дмитрия Яворницкого (Эварницкого)³³, Александра

¹⁵ Stanislaus Sarnicius, 1712.

¹⁶ Erich Lassota, 1866; Еріх Лясота, 2003.

¹⁷ І. Сапожников, 2002; И. Сапожников, 2017.

¹⁸ Д. Вирьский, 2015.

¹⁹ Г.Л. де Боплан, 1990.

²⁰ Ж.-Б. Шерер, 1994.

²¹ С. Мышецкий, 1847.

²² Карта, 1613 г. См. рис. 1.

²³ Карта 1643 г. См. рис. 2. Для сравнения см.:

Мара dolnego Dniepru, 1613, s. 305.

²⁴ Карта, 1650 г. См. рис. 3.

²⁵ Карта, 1767 г. См. рис. 4.

²⁶ Карта 1868–1869 гг. См. рис. 5.

²⁷ В. Гошкевич, 1916.

²⁸ Ю. Сіцінський, 2004.

²⁹ Следует указать, что попытки проанализировать документы, в которых содержатся упоминания имени вкл Витовта в названиях географических объектов, уже были. См. работы: В. Пришляк, 2006, с. 21–23; S. Wyslouch, 1936. Однако в них не рассматривались данные источников, относящихся к истории Северного Причерноморья.

³⁰ Ф. Брун, 1879.

³¹ Н. Молчановский, 1885.

³² В. Смирнов, 1887.

³³ Д. Эварницкий, 1898.

Шмидта³⁴, Федора Петруня³⁵, Вадима Егорова³⁶, Елены Радзиховской³⁷, Олега Мальченко³⁸, Виктора Пиворовича³⁹, Михаила Ельникова⁴⁰, Николая Оленковского⁴¹, Бориса Черкаса⁴², Антона Гордеева⁴³, Ярослава Пилипчука⁴⁴, Владислава Гулевича⁴⁵, Ольги Белецкой⁴⁶, Татьяны Гедзь⁴⁷ и др. Ко второй группе – работы историков, занимавшихся подготовкой и публикацией источников. Это исследования Николая Мурзакевича⁴⁸, Анны Хорошкевич⁴⁹, Ярослава Дашкевича⁵⁰, Николая Крикуна⁵¹, Инны Старостиной, Игоря Сапожникова⁵², Дмитрия Вирского⁵³ и др. В процессе составления комментариев они также пытались локализовать и идентифицировать топонимы.

Витовтова баня (1). О Витовтовой, вернее Витординской бане (*balneum Vitordinum*), Михалон Литвин упоминает так: «Они (купцы. – *О.Б.*) издревле платили за знак на таможене (*telonium*) предкам Священного Величества Ваше-

го (т.е. великому князю литовскому. – *О.Б.*), при *переправе через Борисфен у Товани*. Там и ныне существует *сводчатое помещение* из цельного камня, которое и нами, и жителями Таврики, и греками называется *Витординской баней*. И говорят, что здесь останавливался сборщик налогов (*publicanus*) великого князя Литвы, собиравший пошлину. Так что, если кто-нибудь утаил пошлину или был уличен в беспошлинном привозе товаров, на того налагался штраф, а все его добро изымалось для Киева...»⁵⁴.

Таможню *balneum Vitordinum* автор указанного трактата помещает на берегу Борисфена (Днепра) – при переправе возле Тавани. Возникает вопрос почему Витовтова таможня называется баней? Сделаем предположение, что для строительства таможни князь распорядился использовать оставшиеся после татар бани, сохранившиеся со времен Золотой Орды⁵⁵. Известно, что в украинском и русском языках слово «баня» используется также и для обозначения куполов церквей⁵⁶. Отметим и тот факт, что золотоордынские бани были купо-

³⁴ А. Шмидт, 1863.

³⁵ Ф.Петрунь, 1928.

³⁶ В. Егоров, 1985.

³⁷ Е. Радзиховская, А. Боренко, 2011.

³⁸ О. Мальченко, 2003.

³⁹ В. Пиворович, 2010.

⁴⁰ М. Сльников, 2008.

⁴¹ М. Оленковский, 2010.

⁴² Б. Черкас, 2014.

⁴³ А. Гордеев, 2014.

⁴⁴ Я. Пилипчук. Татарская политика, 2015; Я. Пилипчук. Татары, 2015.

⁴⁵ В. 2017.

⁴⁶ О. Білецька, 2004; О. Білецька. Качибей, 2015; О. Белецкая, 2016; О. Белецкая. Балыклей, 2017.

⁴⁷ Т. Гедзь, 2018; Т. Гедзь. Тавань, 2018 (в печати); Т. Гедзь. Таванська переправа, 2018 (в печати).

⁴⁸ М. Броневский, 1865.

⁴⁹ См.: Михалон Литвин, 1994.

⁵⁰ Я. Дашкевич, 2011.

⁵¹ М. Крикун, 2008.

⁵² І. Сапожников, 2002.

⁵³ Д. Вирський, 2008; Д. Вирський, 2015.

⁵⁴ Михалон Литвин, 1994, с. 100; Michalonis Litvani, 1615; Этот большой фрагмент приведен с той целью, что он весьма существенно дополняет наши знания о торговле в Северном Причерноморье. См. также: О. Білецька, 2010. Под влиянием именно этого сообщения Михалона Литвина украинский историк Д. Яворницкий сделал вывод, что на Тавани платили пошлину. Историк писал: «для собирання которой на берегу Днепра и устроена была казаками каменная палата, так называемая **Витовтова баня**; кто не платил пошлины или уличался в прелюбодеянии, тот наказывался в Киев конфискацией имущества, что называлось законом осмничества». – Д. Эварницкий, 1898, с. 156.

⁵⁵ О золотоордынских банях см.: Э. Зивилинская, 2001; Э. Зивилинская, 2011.

⁵⁶ См.: Баня, 1982.

лообразными. Э. Зивилинская, исследуя бани в западном регионе Улуса Джучи (в частности, в Старом Орхее) писала, что «перекрытия в бане не были возведены... По аналогии можно предположить, что над большими, квадратными мыльнями, центрами крестообразных залов и угловыми мыльнями, были купола»⁵⁷. Итак, бани имели крышу сферической формы, и поэтому таможни Витовта также могли быть куполообразными. Однако от литовской таможни во время посещения этих мест Михалоном Литвином в середине XVI в. у старого Таванского перевоза осталось только название⁵⁸.

Где же искать Витовтову баню, если на современной географической карте Украины нет ни населенного пункта с подобным названием, ни Тавани? Попробуем найти упоминание Тавани в исторических источниках⁵⁹. Одно из самых ранних упоминаний Тавани содержится в описании границ Великого княжества Литовского, где описана граница: «от устья Днепра до **Таваня**, а у Таваня **перевозы** были вашей милости господарские на-полы с перекопским царем»⁶⁰. Однако оно не локализирует Тованскую переправу, и Витовтова баня в нем не упоминается. Есть Таванский перевоз и в жалобе московских купцов 1489 г.: «да какъ пришли на **Тавани къ перевозу**, и твоего посла Яна перевозники Днепръ перевезли, а наших го-

стей Днепра не перевезли»⁶¹. Понять же, где находился Таванский перевоз, также трудно. Кроме того, можно сделать вывод, что в конце XV в. ВКЛ начало терять контроль над Таванью, в то время как Крымское ханство еще не полностью им овладело⁶². В.И. Гошкевич, изучая сведения источников относительно Таваня, пришел к выводу, что перевоз находился где-то между Кызы-Керменом (ныне – Берислав) и Джан-Керменом (ныне – Каховка).

Вместе с Таванью в источниках этого времени встречается название Тягинь⁶³. Здесь уместно сделать небольшое отступление и кратко изложить реалии сложившейся ситуации в регионе в начале 90-х годов XV в.⁶⁴ Менгли-Гирей приступил к строительству города на Днепре. Великому князю московскому Ивану Васильевичу он писал, что «... к тебе брату хотим близко бытии, город делаем»⁶⁵. Поскольку денег на строительство крепости у хана не было, зимой 1492 г. он «в Кафу самъ ездил», где был принят представителями турецких властей. Каффинцы дали ему определенную сумму денег, однако вернуть долг ему было не под силу. Тогда Менгли Гирей обратился к Ивану III

⁶¹ СИРИО, 1882, т. 35, с. 23.

⁶² В. Гулевич, 2017; О. Белецкая. Балыклей, 2017, с. 401.

⁶³ Историография изучения средневековой Тягини (иначе Тягинки) также обширна. См.: Ю. Князьков, 1997; В. Тимченко, 2003; М. Оленковский, 2010. Об археологических исследованиях древней крепости в с. Тягинка см.: https://www.youtube.com/watch?time_continue=70&v=lp0ikg6wJ9k состоянием на 16.12. 2018 г.

⁶⁴ Более детально об этом см.: О. Мальченко, с. 59–64.

⁶⁵ СИРИО, 1884, т. 41, с. 152.

⁵⁷ Э. Зивилинская, 2011, с. 76.

⁵⁸ В. Пиворович, 2010, с. 206.

⁵⁹ Относительно Тавани существует обширная историография. См.: Ю. Князьков, 1997; В. Тимченко, 2003; Т. Гедзь, 2008; Т. Гедзь. Тавань, 2018 (в печати); Т. Гедзь. Таваньска переправа, 2018 (в печати).

⁶⁰ АЗР, 1848, т. 2, № 199, с. 361–362.

за помощью выплатить долг⁶⁶. Однако, московский князь не спешил покрывать долги крымского хана, а в письме сообщил, «а что городь делаешь на Днепре, и нам сказывали, то тот городь далече от Литовской земли, близко деи устья Днепрского»⁶⁷.

Строительство крепости на правом берегу Днепра во владениях ВКЛ вызвало международное напряжение. Новый вкл Александр в июле 1492 года отправил к хану посольство с сообщением о смерти отца и призывом о мирном соседстве. В его послании упоминается название крепости, а фактически городка: «Для того напоминаем тебе, абы еси вспомянуль присяги и листы отца своего... ажь бы тебе тотъ *городь Тягинь* оправил и даль съ своих рукъ... При том и ныне напоминаемъ тебе, абы еси тому городу даль впокой, *бо то есть наша отчина...*»⁶⁸. Тягинь упоминается в послании литовского правителя и к польскому королю Яу Ольбрахту от 1492 г.: «... дошли до насъ слухи таковыя, ижь царь Перекопский Мендли-Кгирей ... а тягнет до того *замку* своего, который того лета минувлого оправиль на сей стороне Днепра с помощью царя Турецкого, именем *Тягинь...*»⁶⁹. Это место – переправа, брод, перевоз – имело важное стратегическое значение в политике Менгли Гирея, который в 1504 г. сообщил московскому князю: «Да еще самъ на Днепре на Таване хочю доспети одинъ городь великъ, а городище есть, и язъ то хочю городь

доспети»⁷⁰. Поэтому можно согласится с О. Мальченко о том, что построение замков Менгли Гиреем можно расценивать не только как выдвигание форпостов к южной границе, но и как попытку упорядочить и обеспечить важный для Крымского ханства транзитный пункт международной торговли⁷¹.

Сейчас город Тягинь не существует, однако в устье реки Тягинки есть село Тягинка (ныне Бериславского района Херсонской области). Скорее всего, вышеуказанный город находился в устье Тягинки на острове Большое городище. Археологические исследования, проведенные В. Гошкевичем и С. Беляевой, подкрепляют это предположение. Важно отметить, что летом 2017 г. на острове Большое городище (Бериславского района Херсонской области) экспедиция С. Беляевой обнаружила остатки дорогой посуды времен Золотой Орды и керамического водопровода, которому, по мнению руководителя раскопок, более 500 лет⁷².

Как же связать Витовтову Баню, Тавань и Тягинь между собой? Сделаем предположение, вслед за В.И. Гошкевичем⁷³, что князь Витовт мог использовать бывший золотоордынский город⁷⁴, название которого нам неизвестно, хозяйственные постройки, в частности, бани. В конце XV в. на месте Витотовой

⁷⁰ СИРИО, 1884, т. 41, с. 152; В. Смирнов, 1887, с. 342.

⁷¹ О. Мальченко, 2003, с. 68.

⁷² Сайт села Тягинка: https://tyaginka.blogspot.com/p/blog-page_62.html состоянием на 16.12.2018.

⁷³ В. Гошкевич, 1916, с. 7.

⁷⁴ О существовании города свидетельствует находка остатков водопроводных труб: https://www.youtube.com/watch?time_continue=70&v=lp0ikg6wJ9k в частности, см.: 5 м. 56 с. и далее.

⁶⁶ СИРИО, 1884, т. 41, с. 152.

⁶⁷ В. Смирнов, 1887, с. 339–340

⁶⁸ АЗР, 1846, т. I, с. 119–120.

⁶⁹ АЗР, 1846, т. I, с. 122.

бани мог быть построен город-крепость Тягинь. В.И. Гошкевич обратил внимание на карту Риччи Заннони 1767 г., где против Тягинки (*Tiahinka*) на левом берегу Днепра, подписан населенный пункт *Eski Tavan*, что означает «старая Тавань».

Рассмотрим данные нарративных источников XVII–XVIII веков, а именно работы Г.Л. де Боплана, Ж.-Б. Шерера и князя Мышецкого, с целью выявления информации относительно Витовтовой бани, Тавани и Тягинки. Г.Л. де Боплан о Витовтовой бане не упоминает, но об о. Тавань записал следующее: «Тавань ... Русский (то есть Правый. – *О.Б.*) берег очень высокий и обрывистый, а противоположный – низкий, который является островом Тавань ... Это очень подходящее место для форта, чтобы обуздать казаков и помешать им выходить в море»⁷⁵. Ж.-Б. Шерер счел нужным указать, что «при ее устье (р. Тягинки. – *О.Б.*) стоял большой город Тягник, а возле города – треугольная крепость с круглой башней, окруженная со всех сторон водою. Эта крепость, которую построили древние франки ... 1738 г. русские обновили ее»⁷⁶. И, наконец, кн. Мышецкий, описывая события 1738 г., почти повторил данные Шерера: «при оной реке (Тягинке. – *О.Б.*), у самого Днепра, имелся великой *город*, Тягинка, и при нем треугольный *замок* с круглыми башнями, вокруг которого водою окружено; в длину оной город одна верста, а в ширину более полуверсты, у которого фундамент каменный. ... а построен тамо от древних немецких народов прежних франков. А

в 1738 году от Россиян оный замок был возобновлен...»⁷⁷.

Актовые документы, упоминающие Витовтову баню, нам не известны. Вполне вероятно, что такое название просуществовало недолго. И если оно и появлялось на картах, например, Радзивилловской 1613 г.⁷⁸, то это можно рассматривать как дань памяти, существовавшей когда-то тамошне. Похоже это название было в обиходе в качестве *oral history* до середины XVI в. Кстати, на вышеупомянутой карте 1613 г. надпись «*Balneum Vitoldum*» находится над надписью «*Tehinka*» (Тягинка). Рассматривая карту, несложно увидеть также над «*Balnei Vitoldi*» пространное объяснение:

«Viva Vestigia arcis Sietimaimaiki // extant enim in hanc usq[ue] // diem muri collem cingentes // in ipso autem colle templum // eiunter [далее текст из-за сгиба карты не читается] // Balneum Vitoldi...»⁷⁹

«Живые следы крепости Семимайки // существуют в самом деле вплоть // до этого дня, стеной холм опоясывающие // на самом же холме храм [...?] // Баня Витовтова»

Об этих «Семимайки» (*Sietimaimaiki*), скорее всего, упоминает и Эрих Лясота, но под названием «Седни Маяки» (*Siedni Majaky*): «река Конская Вода смешивается с озерами Днепра на татарской стороне, возле Аталиковой Долины (*Atalikowa Dolina*), которая также есть на татарской стороне, а напротив, на русской стороне, возле Красной горы (*Chrwora gura*). Далее мимо Седни Маяк (*Siedni Majaky*) – это приблизительно двадцать из камня бовванов,

⁷⁵ Г.Л. де Боплан, 1990, с. 148.

⁷⁶ Ж.-Б. Шерер, 1994, с. 36.

⁷⁷ С. Мышецкий, 1847, с. 32–33.

⁷⁸ Фрагмент карты 1613 г. См. рис. 1.

⁷⁹ Карта 1613 г. См. рис. 1.

которые стоят на татарском стороне на курганах или могилах (*Kurhanen oder Mohillen*)»⁸⁰.

Также нужно упомянуть карту То-маша Маковского и Виллема Янсона 1643 г.⁸¹ Как отмечают ее издатели, карта 1643 г. – есть точным отражением карты 1613 г. Авторы атласа «Украина на древних картах...» М. Вавричин, Я. Дашкевич и У. Кришталович, анализируя надписи на картах 1613 и 1643 гг. и сведения Эриха Лясоты, пришли к выводу, что все это «позволяет предположить, что если не сам Ляссота, то сопровождающие его военные инженеры участвовали в создании эскизов карты. Однако Ляссота и его люди могли пользоваться и картами, созданными ранее, и наносить на них свои замечания и исправления...»⁸². Итак, Витовтова баня, упоминаемая в работе Михалона Литвина, обозначена на картах 1613 и 1643 гг. Находилась она, скорее всего, на территории современного о. Большое Городище возле с. Тягинка Бериславского района Херсонской области.

Витовтова баня (2) и Витовтов мост. Вероятно, Витовта баня в Северном Причерноморье была не одна. О другой бане, а также о мосте⁸³, упомянул в своих воспоминаниях польский посол Мартин Броневский, который был дважды послом в Крыму. В частности, он писал о своем маршруте перемещения:

⁸⁰ Ерих Ляссота, 2003, с. 222. См. также: В. Ильинский, 2010.

⁸¹ Карта 1643 г. См. рис. 2.

⁸² М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович, 2006, с. 188.

⁸³ См. также: Фрагмент карты, 1650 г.; рис. 3.

«Proinde ad Trestenetium, Bersadum, Olsancam, Sauranam, (unde campi Sauranensis dicuntur,) rivulus, Onissionis cuiusdam ignobilis Rusci alvearium, in quo altissimae quercinae arbores apparent»⁸⁴.

«Откуда до речек Трестенет, Берсада, Ольшанка и Саврань (по которой зовутся Савранские степи), до пасеки некоего незнатного русина Онисия, где виднеются высочайшие дубы»⁸⁵.

Если Саврань – это современная речка Савранка, которая течет на севере Одесской области и впадает в Южный Буг⁸⁶, то, вполне возможно, что местность, где была пасека Онисия – это современное с. Онискова Первомайского района Николаевской области, что недалеко от Савранки. Затем М. Броневский указывает:

«Demum in Bogo *pons lapideus* et *balneum*, quod *Vitoldi* magni ducis celebrimiac bellicosissimi Principis Lithuaniae quondam fuisse perhibetur, ruinae lapideae, testudines et sepulchra, quae Turcica vel Tartarica fuisse dicuntur ac vulgo Cessenia quasi monumenta appellantur, visuntur»⁸⁷.

«Далее виден на Бобе **каменный мост и баня**, которой приписывается, что она некогда была великого князя **Витольда**, знаменитейшего, воинственнейшего правителя Литвы. Там же видны каменные развалины, склепы и гробницы, которые, говорят, принадлежали туркам или татарам, которые в просторечье (на местном языке) называются «кешени», иначе памятники»⁸⁸.

⁸⁴ М. Bronovius, 1630, p. 243–244.

⁸⁵ Для сравнения: «Сначала речками Трестенетом, Берсадою, Ольшанкою и Савранью (откуда Савранские степи получили название) дойдем до пасеки какого-то Онисия, где растут очень высокие дубы», см.: М. Броневский, с. 334 (перевод И.Г. Шершеневича).

⁸⁶ О. Білецька, 2000, с. 52–53; О. Білецька. Татарська минувшина, 2015, с. 39–40; О. Білецька. Саврань, 2015, с. 29.

⁸⁷ М. Bronovius, 1630, p. 244.

⁸⁸ Для сравнения: «Далее виден на Бобе каменный мост и баня, которая, как уверяют, была некогда построена великим и знаменитым полководцем Витолдом, воинственным князем литовским. Там

Под словом «*cessenia*», которое И.Г. Шершеневич перевел как «*цессении*», скорее всего, следует понимать «кешени»⁸⁹. То есть, до появления в этих местах литовцев, здесь было татарское поселение. Название его не сохранилось, однако, еще в XVI в. были видны татарские «*каменные развалины, склепы и гробницы*». М. Броневский приписывает их строение Витовту. Однако, вкл Витовт, наверное, только приказал использовать оставшиеся после татар строения – баню и мост⁹⁰. Именно это поселение фигурирует у В. Егорова как «Безымянное городище»⁹¹.

Деятельность Витовта относительно строительства мостов упоминается в законах Казимира 1468 г., приказывающих замостить свои участки тем, кто это делал при Витовте: «А також и где которыи мосты мощивали за дяню нашег[о], за великаг[о] князя Витовъта... тот бы и н[ы]не каждый свою делницу замостилъ и заделали, как надобе»⁹². Возле Витовтового моста, согласно источнику, находилась баня. Однако, скорее всего, она, как и Витотова баня в нижнем течении Днепра, была предназначена не для купаний, а для сбора пошлин, т.е. это была таможня.

же видны каменные развалины, склепы и гробницы, которые, говорят, принадлежали туркам или татарам и обыкновенно называются цессени, т.е. памятники, см.: М. Броневский, 1865, с. 334.

⁸⁹ М. Броневский, 1865, с. 334.

⁹⁰ Это же мнение высказал ранее и Б.В. Черкас. См.: Б. Черкас, 2014, с. 316.

⁹¹ В. Егоров, 1985, с. 83. Здесь следует уточнить, что Безымянное городище (золотоордынское название которого неизвестно) ученый локализовал в районе слияния Кодымы и Синюхи. Скорее всего, В.Л. Егоров оказался под влиянием Д. Яворницкого, что есть «через реку Буг Витовтов брод, непосредственно ниже устья речки Синюхи». – Д. Эварницкий, 1898, с. 157. См. также: Ф. Петрунь, 1928, с. 163.

⁹² Судебник Казимира, 1991, с. 340.

Предполагаем, что об этом же каменном мосте и бане говорится и в источнике «Мечети в полях, по-татарски кешени»⁹³. Неизвестный автор указывает, что возле этого Витовтова (дословно «Витультовео») моста есть мечеть и небольшая церковь – божница (*boznica*), а значит это было место компактного проживания мусульманского и христианского населения. Кстати, возле Маяк на Днестре также были брод, мечеть и гробницы⁹⁴. В указанном источнике указывается расстояние от одного объекта до другого:

«*Od Piszczanego do Witultoweo mostu mil szesc tam ... mieczet i boznica.*» «От Пещаного [брода] до Витовтого моста шесть миль, там мечеть и божница.

Od Witultowa do Nijkowi Szaiki (?) mil dwie meczet.» От Витовтового [моста] до Нижковой Шайки (?) за две мили мечеть»⁹⁵.

Если Песчаный Брод – это современное село Прибужье (укр. Прибужжя) Доманёвского района Николаевской области, то до Витовтого моста, согласно этому источнику, шесть миль. Однако, в источнике не указано в каком направлении искать Витовтов брод – вниз или вверх по течению реки от Пещаного Брода. Эти же – Витовтов мост («*Pons Vitoldi*») и Витовтова баня («*Balneum Vitoldi*») – зафиксированы и в компендиуме Станислава Сарницкого «Описание Старой и Новой Польши» (1587 г.). Относительно моста он указал, что тот недалеко от бани («*Pons Vitoldi: non procul a balneo*»), а о бане:

⁹³ И. Сапожников, 2002.

⁹⁴ О. Белецкая, 2016.

⁹⁵ И. Сапожников, 2002, с. 111.

«*Balneum Vitoldi*: Nunc fons tantus amoenus, ubi miles stativa habere atque corpus recipere habet. Adest atque Oratorium ceciliæ dirutum»⁹⁶.

«Сейчас [это] только красивый источник, где, обычно, воины имеют военный стан и тела обновляют. Находится и укрепление (молеельня ceciliæ (?)) там отечественное, разрушенное...»⁹⁷

Как видим, существенной помощи в локализации моста и бани и этот источник не оказывает. Вероятно, Витовтов мост⁹⁸ зафиксирован и в документе, который условно можно назвать «Разграничение владений Речи Посполитой и Османской империи в 1633 году»⁹⁹. В нем также упоминается топоним, несущий отпечаток времен, когда там был мост (укр. *міст*) – Мистовская долина: «Итак, шагая взгорьям, мы заметили долину, когда прозванную *Мистовской долиной*, где несколько кирпичных остатков указывают на то, что было в определенной степени достойное внимания. Там таким же способом мы решили, не без причины, положить металлические знаки. И на повороте ее было решено двигаться к земляным укреплениям *крепости*, некогда сооруженной славным князем *Витольдом*; ее даже сейчас свежая память людей, которая прекрасно сохраняет старину и славу, именуется *городищем Витольда*, и она умножает веру в славу, а величие дела открыта глазам тех, кто (ее) осматривает»¹⁰⁰. Осмелимся предположить, что изучаемый нами мост со временем разрушился и место переправы стали использовать как

брод, а под Мистовской долиной следует понимать изучаемый нами мост и брод.

Витовтова баня и мост упоминаются и в стихотворном произведении о походе князя Самуила Кароля Корецкого 1644 г., исследование о котором опубликовал Д. Вирский. В «Погони» сказано о «давно построенном» Витовтовом мосте, который возвел великий князь литовский, «когда татар давил». Далее анонимный автор указал, что об этом «широко написано» в «хрониках», потому что этим он «достойных сарматов в чужинцев прославил». Д. Вирский считает, что находился этот мост там, где сейчас с. Каменный Мост Первомайского района Николаевской области. И с ним следует отождествлять и «Мистовскую Долину» с разграничения 1633 г.¹⁰¹ Попутно рассказчик замечает, что возле моста была «баня», однако сейчас это место опустевшее¹⁰². Однако, с. Каменный Мост расположено на р. Кодыма, а не на р. Южный Буг. Поэтому, либо это неправильная идентификация, либо Броневский ошибился с указанием местности на р. Вог (совр. р. Южный Буг). Интересно знать, что на карте Риччи Заннони (1767 г.) Баня Витовта – *Vitold Hammami* – нанесена на р. Южный Буг¹⁰³. Здесь следует отметить, что в XVI – XVII вв. „мостами“ также называли и переправы (броды), каменные переправы через реки, мост не обязательно был инженерной конструкцией¹⁰⁴.

Вполне возможно, что там, где была Витовтова баня (2), сейчас с. Брод (укр. Брід) Первомайского района Ни-

⁹⁶ Stanislaus Sarnicius, 1712, p. 1889.

⁹⁷ Перевод на украинский см. также в: Д. Вирский, 2008, с. 72.

⁹⁸ См. также: фрагмент карты, 1681 г.; рис. 8; и фрагмент карты, 1657 г.; рис. 9.

⁹⁹ М. Крикун, 2008.

¹⁰⁰ М. Крикун, 2008, с. 324–325.

¹⁰¹ Д. Вирский, 2015, с. 36 (примечание 46).

¹⁰² Д. Вирский, 2015, с. 36.

¹⁰³ Карта, 1767 г. См. рис. 4.

¹⁰⁴ L. Karalius, 2009, p. 5–25.

колаевской области. Поскольку еще в XVIII веке это село на р. Южный Буг называлось Витольдов Брод¹⁰⁵. Сохранилась «Метрическая книга церкви с. Ионна Богослова, 1771 г.» села Витольдов Брод Балтского уезда Подольской губернии¹⁰⁶. Название Витовтов Брод фигурирует и в документе за 1781 г.¹⁰⁷, а также имеется (как Витулдов Брод) на карте трехверстовке Шуберта-Тучкова 1868–1869 гг.¹⁰⁸ Отметим также, что «Витольдов Брод» на Бугу упоминается и в «Археологической карте Подольской губернии» за 1901 г.¹⁰⁹

Витовтова баня (3). Название – *Balneum Vitoldi* – нетрудно увидеть на «Радзивилловской» карте 1613 г. в устье современного Южного Буга, который впадает в Днепровский лиман (*il Mien lacus*)¹¹⁰. Автор карты также сопроводил название реки «пояснительной» запиской:

«Boh sive Bog // Latine Deuem significant celebris // est fluvius Podoliae quem plerique, // Hippanim non nulli Axiacum innixi Herodoti // sententiae appellant».

«Бох или Бог// по-латински Бог (Deum) обозначает, является // знаменитой рекой Подолии¹¹¹, которую многие // Гиппанисом, [а] некоторые Аксиакусом, опираясь на Геродота // выражение, называют».

¹⁰⁵ См. фрагмент карты, 1868–1869 г.; рис. 5

¹⁰⁶ ЦДИА в г. Киев. Ф. 224. Оп. 1. Спр. 144. (1771–1801) –н., (1787–1797) –ш., (1783–1788) –с. См: http://cdiak.archives.gov.ua/baza_geog_pok/church/vito_001.xml

¹⁰⁷ За данными Н.Г. Крикуна, документ хранится в: Российский государственный исторический архив (Санкт-Петербург), ф. 823 (Архив униатских митрополитов), оп. 3, ед. хр. 919, л. 116 а. См.: М. Крикун, 2008, с. 314.

¹⁰⁸ См. фрагмент карты, 1868–1869 г.; рис. 5.

¹⁰⁹ Ю. Січинський, 2004, с. 58.

¹¹⁰ См.: Карта 1613, а также: рис. 1.

¹¹¹ О Подолии см.: О. Білецька, 2004.

Сложно ответить, что это было за поселение и почему автор его там указал. Мы не располагаем другими данными относительно этой «Бани Витовта». Поэтому, рискуем предположить, что его на самом деле вовсе не было.

Городище Витовта («*Horodyscze Witolda*»). Это название встречается в документе 1633 г.¹¹², в котором указывается, что оно (городище Витовта) находилось на месте, где были фортификационные укрепления и стены крепости, построенные некогда князем Витовтом («*moenia castelli, quondam per Vitoldum*»): «И на повороте ее было решено двигаться к земляным укреплениям **крепости**, некогда сооруженной славным князем **Витольдом**; ее даже сейчас свежая память людей, которая прекрасно сохраняет старину и славу, именуется **городищем Витольда**, и она умножает веру в славу, а величие дела открыта глазам тех, кто (ее) осматривает»¹¹³. Публикатор источника Н.Г. Крикун предполагает, что это были земляные укрепления при впадении Синюхи в р. Южный Буг¹¹⁴. Именно здесь, по его мнению, М. Броневский в 1579 г. заметил городище Нижняя Горофосса (*Dolnia Horofossa*):

«Codeman Romani cuiusdam Rusci idiomate **Dolniam Horofossam Horodisse** vel territorium ruinorum lapideum, quod illi Pritolce seu propugnaculum nominant, ac ibi Sinavvoda, quasi caeruleus rivulus, vulgo ita dictus, Bogum influit»¹¹⁵.

«Кодемам, по истолкованию какого-то Романа, русского, называет это место **Дольняя Горофосса, городище**, или место каменных развалин, который сами жители называют притолокою или крепостцею; там вливается в Буг река Синявода»¹¹⁶.

¹¹² М. Крикун, 2008, с. 302–326.

¹¹³ М. Крикун, 2008, с. 313.

¹¹⁴ Martinus Bronovius, 1630, p. 244.

¹¹⁵ Мартин Броневский, 1865, с. 334.

¹¹⁶ Мартин Броневский, 1865, с. 334.

Что это сейчас, мнения ученых разделились. Н. Крикун считает, что это, скорее всего, г. Первомайск Николаевской области Украины. А Д. Вирский отождествляет «Городище Витовта» с «Витовтовой Баней» и локализирует его в месте впадения р. Кодымы в Южный Буг.

Видово озеро¹¹⁷, которое сейчас называется Днестровским лиманом, указывалось на картах возле впадения р. Днестр в Черное море. Название есть как в актовых, так и хорографических и картографических источниках. Известно, что город, расположенный в устье Днестра, фиксировался в актовых документах как Белгород (вар. Билгород, Былгород): «а кто не идетъ на Билгоро[д], а он[ъ] абы дал[ъ] оу Лапоушноу мыто Былогородское» (1460 г.)¹¹⁸, «от Дзассова до Бялыграда, занятого турками, шесть миль. Затем к западу идет Подолия, граничащая на юге с Молдавией и Валахией» (1517 г.)¹¹⁹. В то время как на картах наиболее устойчивая форма была «Moncastro»¹²⁰.

А.Ю. Гордеев, проведя источниковедческий анализ, насчитал 58 вариантов написания р. Днестр на картах-портланах XIV–XVI веков. Кроме того, он утверждает, что этот топоним (в основном как *flumē turlo*) обозначает бухту, в которую падает устье реки¹²¹. Название Турло (вар. Турлу) встречается и в сочинениях арабских путешественников. Например, в труде Абу-л-Фида (1273–1331) «Упорядочение стран» есть следующая

информация: «Акджа-Карман (совр. г. Белгород-Днестровский. – О.Б.) ... неподалеку от него спадает в море река Турлу»¹²². Турлу, как утверждает И.Г. Коновалова, арабская передача тюркского наименования Днестра¹²³. Хотя иногда на картах наносилось и античное название – Тирас, что означало «быстрый»¹²⁴.

Нам не известен ни один источник относительно XIV–XV веков, в котором был указан *Obidovo* или *Vidovo lacus*. Вместе с тем, это название начинает присутствовать, начиная с XVI века. Так, в разграничении земель Великопольского княжества Литовского 1546 г. есть упоминание лимана как озеро Видово: «вниз Днестра по половицы реки аж до Видова озера великое князство Литовское»¹²⁵. Происхождение названия лимана будоражило умы послов, путешественников и др. В частности, Михалон Литвин записал версию, что лиман получил названия от имени древнеримского поэта Овидия:

«... quorum summitas dicitur Linien. Unde haud procul ostia Dnestri, cognomen habent Vidovo, ab Ovidio poeta, qui ea in parte ponti exulasse creditor...»¹²⁶

«Все вместе они называют Линен (Лиман. – О.Б.), [а один из них] близ устья Днестра имеет название Видово, по имени поэта Овидия, [так как полагают], что он жил в изгнании в этой части Понта...»¹²⁷

Обозначено «Видово озеро» и на так называемой карте Птолемея 1562 г.¹²⁸

¹¹⁷ См. фрагмент карты, 1657 (рис. 6), а также фрагмент карты, 1540 (рис. 7).

¹¹⁸ М. Капраль, 1998, с. 533.

¹¹⁹ Матфей Меховский, 1936, с. 94.

¹²⁰ А. Гордеев, 2014, с. 245.

¹²¹ А. Гордеев, 2014, с. 244.

¹²² Цит. за: И. Коновалова, 2009, с. 120.

¹²³ И. Коновалова, 2009, с. 154.

¹²⁴ А. Гордеев, 2014, с. 244.

¹²⁵ АСЗР, 1867, с. 126; Н. Молчановский, 1885, с. 325.

¹²⁶ Michalonis Litvani, 1615, p. 35.

¹²⁷ Михалон Литвин, 1994, с. 99.

¹²⁸ Сама карта интересна тем, что снабжена пояснительными записями на полях. Я.Р. Дашкевич с

На некоторых картах современный Днестровский лиман подписан как «*Lacus Obidovo*» (*Озеро Обидово*). Мысль о том, что название происходит от имени упомянутого поэта, была достаточно распространенная. И поэтому Мартин Броневский также указал:^{129, 130}

«Vetinus vero per **lacum Vidovo seu Obidovo** ducitur, quem quidam ab Ovidio nuncupatum fabulose fortassis autumant, qui latissimus est, & in Pontum Euxinum in eo loco exoneratur, eumque ex adverso Bialogrodi»¹²⁹.

«Ветиненс (Тирас?) проходит чрез **озеро Видово или Обидово**, которое, как многие утверждают, может быть баснословно, получило название от Овидия; оно очень широко и вливается в Черное море возле Белгорода»¹³⁰.

Указывая на «*Ovidii lacus*», Станислав Сарницкий упомянул и имя Витовта. Кстати, о Видовом озере он писал дважды. Вначале была подана следующая информация:¹³¹

«*Ovidii lacus*... Inter Hyranim & Tyram, sed vicinior ostiis Tura. Cernitur ibi murus quidam plumbo compactus, qui in mare medio milliari porrigitur. Dicuntque Vitoudum eousque in mare equo descendisse, dominium sibi maris Sarmatici vendicans...»¹³¹

«**Овидия озеро** ... между Гипанисом (совр. р. Южный Буг) и Тирасом (совр. р. Днестр), но ближе к устью Тираса. Распознается здесь крепкая стена [слоем] свинца [покрытая], которая в море полмили простирается. И говорят, что Витовт в море конем вступил, господство себе над Сарматским морем (Черное море) требующий».

Затем, было указано и «*Vidove iezioro*»:

«*Vidove iezioro*... Rusiis Ovidii lacum hunc fuisse dum exularet, asseverant. Nam sal Scythicum ex aqua illius lacus conficitur...»¹⁷

«Видово озеро ... Русские (?) сообщают, что озеро Овидия было с тех пор, как [Овидий] жил в изгнании... Действительно, соль скифами из вод того озера изготавливается».

Мысль Сарницкого о том, «... что Витовт в море конем вступил, господство себе над Сарматским морем (Черное море) требующий» имеет под собой веские основания. Как известно с работы Гильберта де Ланнуа, в нижнем течении Днестра каменецкий сатроста Гедигольд по поручению Витовта строил крепость¹³³. Поэтому Ф.К. Брун в своей работе, посвященной Причерноморью, высказал совсем другое мнение: «Я уверен даже, что Днестровский лиман свое... название... скорее получил в память этого счастливого завоевателя, нежели по имени злосчастного поэта римского, как часто полагают, хотя Овидий никогда не бывал в Бессарабии...»¹³⁴. Вслед за Ф.К. Бруном, Е.А. Радзиховская напомнила о том, что вопрос о интерпретации гидронима «*Vidovo lac*» как «озеро Витовта» остается открытым¹³⁵.

Витовтова башня. Так называется башня, которая находится возле сел Казацкое и Веселое Бериславского района Херсонской области¹³⁶. Когда и кем она была построена на данный момент не известно, однако в XIX в. ее отреставрировал князь Петр Трубецкой, отсюда и другое название сооружения – башня

большими затруднениями и сомнениями прочитал «Видово озеро, Белгород, а по-татарски Гаукgezme»: «vidowe jezioro bilogrod a po tatarsku Naukgezme». См.: Я. Дашкевич, 2011, с. 419.

¹²⁹ Martinus Bronovius, 1630, p. 247.

¹³⁰ Мартин Броневский, 1865, с. 335.

¹³¹ Stanislaus Sarnicius, 1712, p. 1913.

¹³² Stanislaus Sarnicius, 1712, p. 1928

¹³³ О. Білецька, 2004, с. 84–85; Е. Радзиховская, А. Боренко, 2011, с. 426.

¹³⁴ Ф. Брун, 1879, с. 176.

¹³⁵ Е. Радзиховская, А. Боренко, 2011, с. 426.

¹³⁶ А. Неділько, 2016, с. 98–101.

Трубецкого. В 80-е годы XIX в. был достроен четвертый ярус башни со стрельчатыми окнами в псевдоготическом стиле. Тогда же башня была переделана в водонапорную. Установить принадлежность башни (или хотя бы ее фундамента) к началу XV века могут только археологи. Желание местных краеведов увидеть в башне средневековые древности абсолютно понятны, ибо еще в актовой документации XVI веке нами были замечены подобные явления. Например, еще в «жалобе» (1581 г.) Богдан Козар указывал на «листы и привилья, права вечные ѿм предков нашихъ, то есть ѿм великого князя Витовта...»¹³⁷, чтобы доказать свои земельные пожалования.

Витовка. Название этого некогда существовавшего населенного пункта также связывают с именем князя Витовта. Находилась Витовка на территории Корабельного района современного г. Николаев. Есть распространённое утверждение, что сам князь Витовт в конце XIV в. построил здесь укрепление и основал таможду. Однако, документов, подтверждающих или опровергающих это заявление, нам не удалось обнаружить. На наш взгляд, наиболее подходящим «кандидатом», от имени которого произошло название Витовка, был каменец-подольский комендант, перешедший на русскую службу, польский граф Иосиф де-Витта¹³⁸.

Итак, во время исследования нами был собран материал (в первую очередь, письменные источники) относительно девяти названий: Витовтова

башня (1, 2, 3), Витовтов брод, Витовтов мост, городище Витовта, башня Витовтова, Витовка и Видово озеро.

Витовтова башня (1) на Днепре, о которой сообщил Михалон Литвин, выполняла функцию таможни и была отмечена на картах 1613 и 1643 гг. Скорее всего, здесь князь Витовт приказал использовать баню бывшего золотоордынского города. Возможно также, что в конце XV в. на месте этой Витовой бани был построен город-крепость Тягиня. А ныне – это остров Большое Городище возле с. Тягинка Бериславского района Херсонской области. Была и Витовтова башня (2) на Южном Буге, о которой упоминает Мартин Броневский. В этой местности локализуется и мост, названный на честь князя. Как и в Витовтовой бане (1) на Днепре, здесь были использованы оставшиеся после татар строения. Кроме Броневского, эти строения упоминаются в анонимной работе «Мечети в полях, по-татарски кешени», в опусе Станислава Сарницкого, в анонимном произведении о походе князя Самуила Кароля Корецкого 1644 г. Сейчас это, скорее всего, с. Брод Первомайского района Николаевской области. Витовтова башня (3) в устье современного Южного Буга, возможно, было только в воображении автора Радзивилловской карты. Городище Витовта, упоминаемое в документе 1633 г., находилось, наверное, на территории современного г. Первомайск Николаевской области Украины.

Происхождение средневекового названия современного Днестровского лимана остается открытым. Видово (иначе Обидово) озеро значит как в актовых документах, так и в хорографических, и

¹³⁷ М. Крикун, М. Піддубняк, 2008, с. 276. См. также: О. Білецька. Надання Вітовта, 2017, с. 14–15.

¹³⁸ А. Сацкий, 2000.

в картографических источниках XVI–XVII вв.: *Vidovo* (Михалон Литвин), *do Widowa ozero* (документ 1546 г.), *vidowe jezioro* (карта 1562), *lacus Vidovo seu Obidovo* (Мартин Броневский), *Ovidii lacus*, *Vidove iezioro* (Станислав Сарницкий). Есть также названия, которые, скорее всего, фальсифицированы связывают с именем Витовта: бывшее село Витовка (часть современного г. Николаев) и Витовтова башня (башня возле сел Казацкое и Веселое Бериславского района Херсонской области).

И если оригинальные документы от эпохи Витовта с названиями, где упо-

миналось бы его имя, нам не известны в Северном Причерноморье, то, начиная с XVI в., ситуация кардинально изменилась. Появилось оно (имя) как в картографических работах, так и в картографических источниках, и было достаточно живучим. Анализ вышерассмотренных источников дает веские основания считать, что после смерти Витовта был создан некий культ вокруг его имени, который продолжался до конца XIX века. Подобные явления, когда в честь правителя было названо так много географических объектов в Северном Причерноморье, нам не известны.

БИБЛИОГРАФИЯ

Bronovius M., 1630 – Martinus Bronovius, *Tartariae descriptio. Russia seu Moscovia itemque Tartaria*, Lugdunum Batavorum, 1630.

Čelkis T., 2011 – Tomas Čelkis, „Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės sienos „prie Juodosios jūros“ XV–XV a.“, in: *Istorija*, t. 83 (3), 2011, p. 3–13.

Karalius L., 2009 – Laimontas Karalius, „Tiltai, pervaziuojamieji perkolai, kamšos, pagrandos, mediniai grindiniai, pylimai Lietuvos Didžiosios Kunigaikštystės sausumos keliuose XVI amžiuje“, in: *Lietuvos istorijos metraštis*, 2008 metai, 1, Vilnius, 2009, p. 5–25.

Lassota E., 1866 – *Tagebuch des Erich Lassota von Steblau*, Halle, 1866.

Mapa dolnego Dniepru, 1613 – „Mapa dolnego Dniepru dołączona do mapy radziwiłłowskiej. Rysował Tomasz Makowsky. Amsterdam, 1613“, in: S. Alexandrowicz, *Kartografia Wielkiego Księstwa Litewskiego od XV do połowy XVIII wieku*, Warszawa, 2012, s. 305.

Michalonis Litvani, 1615 – Michalonis Litvani, *De moribus Tartarorum, Litvanorum et Moscorum. Fragmina X*, Basileae, 1615.

Purc J., 1971 – Jerzy Purc, „Itinerarium Witolda Wielkiego księcia Litwy (17 lutego 1370 – 27 października 1430 roku)“, in: *Zeszyty naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza. Historia. Zesz. 11*, Poznań, 1971, s. 71–115.

Sarnicius S., 1712 – Sarnicius Stanislaus, „Descriptio veteris et novae Poloniae cum divisione eiusdem veteri et nova“, in: I. Długossus, *Historiae Polonicae libri XII*, Francofurti et Lipsiae, 1712. T. 2, p. 1873–1944.

Tęgowski J., 2006 – Jan Tęgowski, „Uzupełnienia i uwagi do itinerarium Witolda Kiejstutowicza“, in: *Studia Źródłoznawcze*, Warszawa, 2006. T. XLIV, p. 67–76.

Wysłouch S., 1936 – Seweryn Wysłouch, *Posługi komunikacyjne w miastach W. Ks. Litewskiego na prawie Magdeburskiem do połowy XVI w.*, Wilno, 1936.

АЗР, 1846 – *Акты, относящиеся к истории Западной России*, СПб., 1846–1848. Т. I.

АЗР, 1848 – *Акты, относящиеся к истории Западной России*, СПб., 1848. Т. II.

АСЗР, 1867 – *Археологический сборник документов, относящихся к истории Северо-Западной Руси*, Вильна, 1867. Т. I.

Баня, 1982 – „Баня²“, in: *Етимологічний словник української мови: в 7 т.* АН УРСР, Ін-т мовознавства ім. О.О. Потебні, редкол. О.С. Мельничук (гол. ред.), К., 1982. Т. I. А–Г., Укл. Р.В. Болдирев, с. 136.

Белецкая О., 2016 – Ольга Белецкая, „Маяк в XIV–XVI веках (материалы к изучению исторической географии Подолии и Северного При-

черноморья)“, in: *Золотоордынская цивилизация*. Вып. 9, Казань, 2016, с. 186–196.

Белецкая О., Балыклей, 2017 – Ольга Белецкая, „Балыклей в XIV–XVI веках (материалы к изучению исторической географии Подолии и Северного Причерноморья)“, in: *Золотоордынская цивилизация*. Вып. 10, Казань, 2017, с. 398–408.

Білецька О., 2000 – Ольга Білецька, *Савранщина. Нарис історії від стародавніх часів до початку XX ст.*, Одеса, 2000.

Білецька О., 2004 – Ольга Білецька, *Поділля на зламі XIV–XV ст.: до витоків формування історичної області*, Одеса, 2004.

Білецька О., 2010 – Ольга Білецька, „Роль зовнішньої торгівлі в польсько-татарських відносинах у другій половині XIV–XV ст.“, in: *Історія торгівлі, податків та мита: зб. наук. праць*, Дніпропетровськ, 2010, № 1 (1), с. 57–64 (226 с.). (Школа-семинар, 23–24 жовтня 2008 р.).

Білецька О., Качибей, 2015 – Ольга Білецька, „Качибей у світлі джерел XV – XVI століть (матеріали до вивчення історичної географії Поділля та Північного Причерномор’я)“, in: *Записки історичного факультету*, Одеса, 2015. Вип. 26, с. 232–258.

Білецька О., Надання Вітовта, 2017 – Ольга Білецька, „Надання великого князя литовського Вітовта на Східному Поділлі“, in: *V Міжнародна наукова конференція «Україна та Велике князівство Литовське в XIV–XVIII ст.: політичні, економічні, міжнародні та соціокультурні відносини в загальноєвропейському вимірі»*. Кам’янець-Подільський, 13–16 вересня 2017. Тези доповідей, К., 2017, с. 14–15.

Білецька О., Саврань, 2015 – Ольга Білецька, „Саврань в XIV–XVI ст. у світлі новознайдених джерел та матеріалів“, in: *Український історичний збірник*, Київ, 2015. № 18, с. 28–39.

Білецька О., Татарська минувшина Саврані, 2015 – Ольга Білецька, „Татарська минувшина Саврані (матеріали до вивчення історичної географії Поділля XIV–XVI ст.)“, in: *XIX Сходознавчі читання А. П. Ковалівського. Тези доповідей міжнародної конференції м. Київ, 16–17 жовтня 2015 р.*, К., 2015, с. 39–40.

Боплан Г.Л. де., 1990 – Гійом Левассер де Боплан, *Опис України, кількох провінцій Королівства Польського, що тягнуться від кордонів*

Московії до границь Трансильванії, разом з їхніми звичаями, способами життя і ведення воєн, Київ, 1990.

Броневский М., 1865 – Мартин Броневский, „Описание Крыма“, пер. И.Г. Шершеневича, ком. Н.И. Мурзакевича, in: *Записки Одесского общества истории и древностей*, Одесса, 1865. Т. 6, с. 333–367.

Брун Ф., 1879 – Филипп Брун, „Судьбы местности, занимаемой Одессой“, in: Ф. Брун, *Черноморье. Сборник исследований по истории географии Южной России*, Одесса, 1879. Ч. 1, с. 160–188.

Вавричин М., Дашкевич Я., Кришталович У., 2006 – Марія Вавричин, Ярослав Дашкевич, Ульяна Кришталович, *Україна на стародавніх картах. Кінець XV ст. – перша половина XVII ст.*, К., 2006.

Вирський Д., 2008 – Дмитро Вирський, *Річнопотланська історіографія України (XVI – сер. XVIII ст.)*, К., 2008. Ч. II. Додатки, с. 41–118.

Вирський Д., 2015 – Дмитро Вирський, „Виправа князя С.К. Корецького у Степове Побужжя [серпень-жовтень 1644 р.]“, in: *Український історичний журнал*, Київ, 2015. № 1, с. 26–38.

Гедзь Т. – Тетяна Гедзь. Тавань і таванські переправи на картах XVI–XVII ст., in: <<http://www.myslenedrevo.com.ua/uk/Sci/AuxHistSci/HistGeography/Tavan.html>>.

Гедзь Т., Таванська переправа, 2018 – Тетяна Гедзь, „Таванська переправа“, in: *Енциклопедія історії України*, наук. редактор Д.Я. Вортман, Київ, 2018 (в печаті).

Гедзь Т., Тавань, 2018 – Тетяна Гедзь, „Тавань“, in: *Енциклопедія історії України*, наук. редактор Д.Я. Вортман, Київ, 2018 (в печаті).

Гордеев А., 2014 – Антон Гордеев, *Топонимия побережья Черного и Азовского морей на картах-портланах XIV–XVI веков*, Киев, 2014.

Гошкевич В., 1916 – Виктор Гошкевич, „Раскопки на острове против м. Тягинки“, in: *Летопись музея за 1914 год / Херсонский городской музей. Древности Херсонского края*, Херсон, 1916, с. 2–13.

Гулевич В., 2016 – Владислав Гулевич, „Несколько наблюдений относительно проблемы «пожалования» русских земель Казимиру IV в ярлыках крымских ханов Хаджи Гирея 1461 г. и Менгли Гирея 1472 г.“, in: *Colloquia Russica*.

Ser. I, T. 7. Rus' and the world of the nomads (the second half of the 9th–16th C.). Publication from the 7th International Scientific Conference. Plzeň, 23th–26th November, 2016, Kraków, 2017, s. 369–378.

Дашкевич Я., 2011 – Ярослав Дашкевич, „Покрайні нотатки про українські степи у «Географії» Птолемея 1562 р.“, in: Я.Р. Дашкевич, *Майстерня історика. Джерелознавство та спеціальні історичні дисципліни*, Львів, 2011, с. 419.

Егоров В., 1985 – Вадим Егоров, *Историческая география Золотой Орды в XIII–XIV вв.*, Москва, 1985.

Еріх Лясота, 2003 – „Щоденник Еріха Лясоти із Стеблева“, переклад Л.В. Пащина, редагування перекладу, підготовка до друку, примітки Г.І. Калайда, in: *Запорозька старовина*, Київ–Запоріжжя, 2003, с. 222–277, <<https://svit.in.ua/kny/bookla.htm>>.

Ельников М., 2008 – Михайло Ельников, *Золотоординські часи на українських землях*, Київ, 2008.

Зивилинская Э., 2001 – Эмма Зивилинская, „Бани Золотой Орды“, in: *Практика и теория археологических исследований*, Москва, 2001

Зивилинская Э.Д., 2011 – Э.Д. Зивилинская, *Очерки культового и гражданского зодчества Золотой Орды*, Астрахань, 2011.

Ильинский В., 2010 – Вадим Ильинский, „Город Тягин-Семимаяк на Таванской переправе“, in: *Зовісвідна Хортиця. Матеріали IV міжнародної науково-практичної конференції «Історія запорозького козацтва: в пам'ятках та музейній практиці»*. Зб. наукових праць, Запоріжжя, 2010, с. 308–318.

Капраль М., 1998 – *Привілеї міста Львова (XIV–XVIII ст.)*, упоряд. Мирон Капраль, Львів, 1998.

Князьков Ю., 1997 – Юрий Князьков, „О местонахождении «Тавани» и Таванской переправы в XV–XVII вв.“, in: *Придніпровський науковий вісник*, 1997, № 2 (13), с. 7–17.

Коновалова И., 2009 – Ирина Коновалова, *Восточная Европа в сочинениях арабских географов XIII–XIV в. Текст, перевод, комментарий*, Москва, 2009.

Крикун М., 2008 – Микола Крикун, „Розмежування володінь Речі Посполитої та Османської імперії у 1633 році“, in: М.Г. Крикун, *Брацлавське воєводство у XVI–XVIII століттях. Статті і матеріали*, Львів, 2008, с. 302–326.

Крикун М., Піддубняк М., 2008. – „Документи Брацлавського воєводства. 1566–1606 років“,

упоряд. Микола Крикун, Олексій Піддубняк, Львів, 2008.

Лучик В., 2014 – Василь Лучик, „Дністровський лиман“, in: В.В. Лучик, *Етимологічний словник топонімів України*, Київ, 2014, с. 189–190.

Мальченко О., 2003 – Олег Мальченко, „Татарські замки на Дніпрі наприкінці XV – початку XVI ст.“, in: *Історико-географічні дослідження в Україні. Збірник наукових праць*, Київ, 2003. № 6, с. 57–75.

Матфей Меховский, 1936 – Матфей Меховский, *Трактат о двух Сарматиях*, пер. А. Анненского, Москва–Ленинград, 1936.

Михалон Литвин, 1994 – Михалон Литвин, *О нравах татар, литовцев и москвитян*, перевод В.И. Матузовой, отв. ред. А.Л. Хорошкевич. Комментарии: С.В. Думина, Ю.А. Мыцька, И.П. Старостиной, М.А. Усманова, А.Л. Хорошкевич, Москва, 1994.

Молчановский Н., 1885 – Никандр Молчановский, *Очерк известий о Подольской земле (Преимущественно по летописям)*, Киев, 1885.

Мышецкий С., 1847. – Семен Мышецкий, „История о козаках запорожских, [1738]“, in: *Чтения в Императорском обществе истории и древностей российских при Московском университете*, Москва, 1847. № 6, с. 32–33.

Неділько А., 2016 – Анатолій Неділько, „Витовтова митниця – пам'ятка початку XV століття: проблеми локалізації та сучасного стану“, in: Збірник матеріалів Всеукраїнської науково-практичної краєзнавчої конференції «Минуле і сучасність: Херсонщина. Таврія. Каховка» (17–17 вересня 2016 р.), упоряд. М.В. Гончар, Каховка–Херсон, 2016, с. 98–101.

Оленковський М., 2010 – Микола Оленковський, *Сім історичних чудес Херсонщини*, Херсон, 2010.

Охманський Е., 1979 – Ежи Охманський, „Михалон Литвин и его трактат о нравах татар, литовцев и москвитян середины XVI в.“, in: *Россия, Польша и Причерноморье в XV–XVIII вв.*, Москва, 1979, с. 97–117.

Петрунь Ф., 1928 – Федір Петрунь, „Нове про татарську старовину Бозько–дністрянського степу“, in: *Східний світ*, Київ, 1928. № 6, с. 155–171.

Пиворович В., 2010 – Виктор Пиворович, „Крепость Тягин по нумизматическим данным“,

in: *Наукові записки / Херсонський обласний краєзнавчий музей*, Херсон, 2010, с. 206–210.

Пилипчук Я., Татарская политика, 2015 – Ярослав Пилипчук, „Татарская политика Казимира IV, 1480–1492“, in: *Золотоордынская цивилизация*, Казань, 2015. № 8, с. 312–327.

Пилипчук Я., Татары, 2015 – Ярослав Пилипчук, „Татары и Киевская земля, 1362–1471“, in: *Крымское историческое обозрение*, Бахчисарай–Казань, 2015. Вып. 3, с. 91–119.

Пришляк В., 2006 – В. Пришляк, „Старий „гостинец Витолтов“ (Витовтова дорога XIV–XVII ст.)“, *Минуле і сучасне Волині та Полісся*. Сереховичі та Старовижівщина історії України, Волині та Полісся: Наук. зб.: Випуск 21. Матеріали XXI Волинської науково-практичної історико-краєзнавчої конференції, 17 листопада 2006, Луцьк, 2006, с. 21–23.

Радзиховская Е., Боренко А., 2011 – Елена Радзиховская, Александр Боренко, „Крепость князя Витовта у Гильбера де Ланнуа и приднестровские топонимы средневековых карт“, in: *Древнее Причерноморье*, Одесса, 2011, с. 422–428.

Сапожников И., 2002 – Ігор Сапожников, „Нове письмове джерело сер. XVI ст. з історії та археології Північного Причорномор’я“, in: *Київська старовина*, Київ, 2002. № 5, с. 110–119.

Сапожников И., 2017 – Игорь Сапожников, „Мечети XVII–XVIII вв. Буго-Днестровского междуречья“, in: *Юго-Запад. Одессика. Историко-краеведческий альманах*, Одеса, 2017, с. 9–34.

Сацкий А., 2000 – Анатолий Сацкий, „К возникновению топонима «Витовка»“, in: <http://bazar.nikolaev.ua/content/k-возникновению-топонима-витовка>. Состоянием на 16.12. 2018.

СИРИО, 1882 – *Сборник Императорского Русского Исторического общества*, СПб., 1882, т. 35.

СИРИО, 1884 – *Сборник Императорского Русского Исторического общества*, СПб., 1884, т. 41.

Сіцинський Ю., 2004 – Юхим Сіцинський, *Археологічна карта Подільської губернії*, Кам’янець–Подільський, 2004.

Смирнов В., 1887 – Василий Смирнов, *Крымское ханство под верховенством Оттоманской Порты до начала XVIII в.*, СПб., 1887.

Судебник Казимира, 1991 – „Судебник Казимира 1468 г.“, публикация И.П. Старостиной, in:

Древнейшие государства на территории СССР. 1988–1989, Москва, 1991, с. 340–345.

Тимченко В., 2003 – Віктор Тимченко, „Таванська переправа на Дніпрі у XVI–XVII ст. (за даними археологічних та писемних джерел)“, in: *Археологічні відкриття в Україні 2001–2002 рр.* Зб. наук. праць, вип. 7, Київ, 2003, с. 328–335.

Черкас Б., 2014 – Борис Черкас, *Західні володіння улусу Джучи: політична історія, територіально-адміністративний устрій, економіка, міста (XIII–XIV) ст.*, Київ, 2014.

Фрагмент карты, 1540 г. – „Новая карта Польши и Венгрии» Бернарда Ваповского и Себастьяна Мюнстера («Polonia et Vngaria XV Nova Tabula»)“, Базель, 1540, in: М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович, 2006, с. 28–29.

Фрагмент карты, 1550 г. – «Landtaffel des Ungerlands/ Polands/ Reussen/ Littaw/ Walachei/ Bulgarei» 1550, in: http://ukraine.com/ru/maps#1550_3.

Фрагмент карты, 1613 г. – „Magni Ducatus Lithuaniae Caetararumque Regionum illi Adiacentium ... Anno 1613 (II)“, in: http://ukraine.com/ru/maps#1613_2.

Фрагмент карты, 1643 г. – Т. Маковський, В. Янсон, „Читачеві цього ми додаємо Борисфенський шлях з двох [частин], який належить до нашої географічної карти... Амстердам, 1643“, in: М. Вавричин, Я. Дашкевич, У. Кришталович, 2006, с. 188–189.

Фрагмент карты, 1650 г. – Карта Г.Л. де Боплана, 1650, in: <http://paracoma.narod.ru/maps/kordt1/kordt1-maps/kordt1-map32b.jpg>.

Фрагмент карты, 1657 г. – «Totius Regni Hungariae Maximae acque Partis Danubii Fluminis...» 1657, in: <http://ukraine.com/ru/maps#1657>.

Фрагмент карты, 1681 г. – «Typus Generalis Ucrainae sive Palatinatum Podoliae, Kioviensis et Braczlaviensis», 1681, in: <http://ukraine.com/ru/maps#1681>.

Фрагмент карты, 1742 г. – Карта 1742 г., in: <http://ukraine.com/ru/maps#1742>.

Фрагмент карты, 1767 г. – Карта Риччи Занони, 1767, in: <http://freemap.com.ua/maps/podborka-polskih-kart/polkie-starue/24.jpg>.

Фрагмент карты, 1868–1869 г. – Карта Шуберта-Тучкова, 1868–1869, in: <http://www.etomesto.ru/shubert-map/27-9>.

Шабульдо Ф., 2010 – Ф. Шабульдо, „Семеновы люди“: их территория и роль в политических

отношениях между Крымом и Литвой на исходе XV века“, *Ruthenica*, т. 9, науч. ред. В. Ричка, О. Толочко, Київ, 2010, с. 57–73,

Шерер Ж.-Б., 1994 – Жан-Бенуа Шерер, *Літопис Малоросії, або Історія козаків-запорожців*, Київ, 1994.

Шмидт А., 1863 – *Материалы для географии и статистики России, собранные офицерами*

Генерального штаба. Херсонская [губерния], составил А. Шмидт, СПб., 1863, ч. I.

Эварницкий Д., 1898 – Дмитрий Эварницкий, *Вольности запорожских казаков*, СПб., 1898.

Юргинис Ю., 1979 – Юозас Юргинис, „Посольство Михаила Литвина у крымского хана в 1538–1540 гг.“, in: *Россия, Польша и Причерноморье в XV–XVIII вв.*, Москва, 1979, с. 87–96.

VYTAUTAS'S NAME IN THE NAMES OF THE NORTHERN BLACK SEA REGION

Olga Biletska

S u m m a r y

This research deals with the study of the toponyms of the Northern Black Sea Region, in which the name of Vytautas, Grand Duke of Lithuania, is fixed. The data of written (documentary, narrative, cartographic) and archaeological sources are considered concerning nine objects: The Bathhouse of Vytautas (1, 2, 3), the Wade of Vytautas, the Bridge of Vytautas, the

Hillfort of Vytautas, Vytautas's Tower, Vitovka and Lake Vidovo. The author has come to the conclusion that all the names are mentioned in the later sources. The results of the article may be interesting to all who study the activity of Vytautas as well as to scholars dealing with the historical geography of the Northern Black Sea Region.

*Itieikta 2018 09 19
Parengta skelbti 2018 12 17*

Приложения



Рис. 1. Фрагмент карты 1613 г.



Рис. 2. Фрагмент карты 1643 г.



Рис. 3. Фрагмент карты 1650 г.

